



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 8 december 2015

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 47.035/III/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Voorzitter,

In zitting van 4 december 2015 onderzochten de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht tegen de website [www.erap-gsob.irisnet.be](http://www.erap-gsob.irisnet.be). Wie naar deze site surft, komt terecht op een eentalig Franse onthaalpagina. Nederlandstaligen die de site willen bezoeken, moeten een extra taalkeuze maken die Franstaligen niet hoeven te doen. Klager vraagt zich af waarom er geen tweetalige onthaalpagina is, waarop iedere bezoeker zijn taalkeuze kan maken. Verder bevat de Nederlandstalige versie van de site een aantal eentalig Franse teksten. Hij citeert als voorbeelden de rubrieken “Actualiteit” en “Flash Infos”.

Op de vraag van de VCT naar uw standpunt ten aanzien van deze klacht antwoordt u:

*“Eerst en vooral wensen wij te bevestigen dat wij er bijzonder veel belang aan hechten dat geen enkele van onze gebruikers gehinderd wordt bij de toegang tot de informatie op onze website als gevolg van de gebruikte taal. Daarom zien wij er steeds op toe dat de informatie die beschikbaar is in het Franstalige deel van de website eveneens vermeld staat in het Nederlandstalige gedeelte.*

*Maar ingevolge uw opmerking en om ervoor te zorgen dat onze Franstalige en Nederlandstalige gebruikers opnieuw op een gelijke wijze op onze website terechtkunnen, laten wij een tweetalige onthaalpagina ontwerpen waarop iedereen eerst zijn taal kan kiezen vóór hij toegang krijgt tot de website. De informatie over planning en begroting wordt online geplaatst tijdens het eerste kwartaal van 2016.*

*Daarnaast hebt u Franstalige content vastgesteld in de Flash-sectie van de Nederlandstalige pagina. Dit is een bewuste keuze van ons en u zult overigens vaststellen dat het omgekeerde ook soms voorkomt (Nederlandstalige content op de Franstalige pagina). Want ook al bieden wij al onze opleidingen aan in de beide landstalen, toch worden de sessies zelf doorgaans in één taal gegeven. De Flash-pagina biedt ons de mogelijkheid om onze doelgroep op de hoogte te brengen dat voor bepaalde opleidingssessies nog plaatsen vrij zijn. Wij hebben ervoor gekozen om de tekst steeds te publiceren in de taal van de opleidingssessie zodat de gebruiker onmiddellijk meekrijgt in welke taal de cursussen worden verstrekt. Tweetalige ambtenaren kunnen belangstelling hebben voor een sessie in het Nederlands, ook al behoren zij tot de Franse taalrol of omgekeerd. Op die manier voorkomen wij verwarring en misverstanden. Behoudens andersluidende instructie van uwentwege stellen wij derhalve voor het bestaande systeem aan te houden.*

*Op iedere regel bestaat een uitzondering en dus voorzien onze catalogus ook in een klein aantal opleidingen met tweetalige sessies (op grond van het principe van de receptieve tweetaligheid), zoals onze residentiële seminaries. Eveneens omwille van de samenhang in onze communicatie hebben wij hierbij geopteerd om hetzelfde principe toe te passen op de hieraan verbonden communicatiedragers: een deel in het Frans en een deel in het Nederlands. Dit verklaart waarom de folder die op onze website kan worden gedownload ook informatie in de andere taal vermeldt.*

*Op de rest van de website zijn behoudens eventueel een onvrijwillige vergissing van onzentwege, alle elementen die in het Frans beschikbaar zijn, ook aanwezig in het Nederlands. Wij kunnen u verzekeren dat wij deze inhoud met gepaste ernst beheren.”*

\*  
\* \*

Websites zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). Zij dienen met toepassing van Hoofdstuk VI van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar de SWT, door de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volledig en op dezelfde wijze in het Nederlands en in het Frans te worden gesteld en toegankelijk te worden gemaakt.

Teneinde de gelijkheid van de beide talen te waarborgen, houdt dit in dat de onthaalpagina tweetalig wordt opgesteld waarbij de bezoeker van de site zijn taalkeuze maakt en ingevolge die keuze op de Nederlandse of de Franse versie van de site terechtkomt. Momenteel komt de surfer evenwel eerst op de eentalig Franse onthaalpagina terecht, waarop hij een taalkeuze (N of F) kan maken. De Nederlandstalige surfer belandt na zijn keuze voor het Nederlands op de Nederlandstalige onthaalpagina en versie van de site. Voor de Franstalige bezoeker lijkt de taalkeuze weinig zin te hebben; hij zit immers onmiddellijk op de Franstalige versie.

De VCT acht de klacht op dit punt dan ook ontvankelijk en gegrond, omdat het principe van de gelijkheid van de beide talen niet wordt bereikt doordat iedere bezoeker van de website automatisch op een eentalig Franse onthaalpagina terechtkomt waarop alleen de Nederlandstalige bezoeker een keuze voor zijn taal dient te maken om toegang te krijgen tot de Nederlandstalige versie van de site.

De VCT neemt er wel akte van dat u de nodige maatregelen voorziet opdat de Franstalige en Nederlandstalige gebruikers op een gelijke wijze op de website terecht kunnen door een tweetalige onthaalpagina te ontwerpen waarop iedereen eerst zijn taal kiest vóór hij toegang krijgt tot de website.

Wat het feit betreft dat de Nederlandstalige versie van de website een aantal eentalig Franse teksten bevat (ook het omgekeerde komt volgens u soms voor), is de VCT van oordeel dat de website van een dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tweetalig (een Nederlandse en een Franse versie) dient te zijn en de twee versies enkel informatie bevatten in respectievelijk het Nederlands en het Frans. De Nederlandse versie dient integraal in het Nederlands te zijn opgesteld en de Franse versie integraal in het Frans (in dezelfde zin: advies 45.074 van 4 oktober 2013 betreffende de website van de M.I.V.B.).

De VCT acht de klacht op dit punt dan ook ontvankelijk en gegrond. Niets belet echter dat ten behoeve van geïnteresseerde tweetalige ambtenaren op de Nederlandse versie van de website in het Nederlands melding zou worden gemaakt van een opleidingssessie die in het Frans verloopt en omgekeerd op de Franse versie in het Frans van een opleidingssessie die in het Nederlands verloopt.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager toegestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter

[...]